

《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)
及毒素武器和销毁此种武器的公约》
缔约国第七次审查会议

15 March 2012
Chinese
Original: French

2011年12月5日至22日，日内瓦

第3次会议简要记录

2011年12月22日星期四下午15时在日内瓦万国宫举行

主席： 范登艾塞尔先生(荷兰)

目录

参与会议工作的请求

参加会议的代表的全权证书

全权证书委员会的报告

拟订和通过最后文件

主席的闭幕词

各代表团的闭幕词

会议结束

本记录可加以更正。

对本记录的更正应以工作语文之一提出，以备忘录说明更正之处，并改在一份已印发的记录上。更正应在本文件印发之日起一周内送交日内瓦万国宫 E.4108 室编辑股。

本会议各次会议记录的所有更正将汇编成一份总的更正，于会议结束后不久印发。

下午 4 时 05 分会议开始。

参与会议工作的请求

1. 主席通知委员会：欧洲疾病预防控制中心就在几天前要求按议事规则第 44 条第 4 款获得观察员的地位。
2. 会议批准了这一请求。

参加会议代表的全权证书

全权证书委员会的报告(BWC/CONF.VII/6)

3. 杜阿尔特先生(葡萄牙)以委员会全权证书委员会主席的身份介绍了委员会 2011 年 12 月 21 日通过的报告(BWC/CONF.VII/6)。他提请会议注意第 7(a)段，其中列出了在 12 月 21 日中午之前按格式提交了代表全权证书的缔约国；第(b)分段列出提交了代表全权证书副本的缔约国；第(c)分段列出了通过其常驻日内瓦代表团的普通照会通知了其代表姓名的缔约国。他指出，在此期间，按格式提交全权证书的缔约国将列入(a)段名单中。
4. 会议注意到载于 BWC/CONF.VII/6 号文件的全权证书委员会的报告。

2012-2015 年《公约》闭会期间的费用估计(BWC/CONF.VII/4/Rev.1)

5. 莱南先生(会议秘书长)指出，秘书处拟订了订正费用估计(BWC/CONF.VII/4/Rev.1)，其中考虑到了各国代表对初次费用估计所表示的意见，当然也考虑到各代表团所表示的 2012-2015 年闭会期间方案预算与 2007-2010 年闭会方案预算相比不应增长希望。诚然，数额按名义值计有所增长，但是作为计算基础的基本因素完全相同，不论是会议服务还是执行支助股，即其工作人员、旅费或设备和用品费，均如此。
6. 吉尔·卡塔利纳先生(西班牙)指出，将 2007-2010 年的闭会期间方案费用估计与 2012-2015 年的费用估计比较一下，人们就可以看到闭会期间工作的年度费用额从 2006 年的 721,700 美元增至 2011 年的 1,387,000 美元。大幅增长难道真的仅是由通货膨胀和汇率波动所引起的？2010 年年底所计算的 2007-2010 年闭会期间工作的实际费用每年平均为 736,106 美元。就 2012-2015 年期间而言，西班牙可以接受的预算为每年 736,000 美元，除非秘书处能够让人信服地解释每年为 1,387,000 美元的估计额是如何计算的。
7. 莱南先生(会议秘书长)回顾，他在会议非正式全体会议期间曾分发过一份非正式文件，文件显示，如果按 2010 年的汇率和 2012 年联合国薪金表计算 2010 年和 2011 年的工作费用是相同的。两个时期的费用估计差异主要原因是为美元对瑞士法郎贬值所造成的，2006 年 1 美元可兑 1.21 瑞郎，2011 年已跌至 0.9 瑞郎，次要原因是，按联合国薪金表计，薪金逐步增加。待审的订正的费用估计只是为了维持休会期间的方案运作，不作任何更动。

8. 杜阿尔特先生(葡萄牙)注意到, 2010 年(即全球金融危机开始出现的一年)的实际开支额与 2012 年的费用估计额之间净增长额超过 50 万美元。他难以向政府解释, 因此鼓励秘书处和各国代表团找到一个解决这一问题的办法。

9. 莱南先生(会议秘书长)认为, 2010 年的实际费用完全无法与 2012 年的费用估计比较。他说, 秘书处是应用联合国的财务和预算条例来制订会议服务和其他费用的, 在这方面它没有采取其他行动的余地。缔约国可以提出解决办法, 例如决定裁减执行支助股的人员或缩减会期。

10. 主席建议在与秘书处和有关代表团磋商后, 才再审议 2012-2015 年闭会期间方案费用估计问题。

拟订和通过最后文件(BWC/C/CONF.VII/CRP.2)

第七次审查会议的最后文件草稿

11. 主席请各代表团考虑是否需要最后文件草稿进行补充和修改, 该文件载于 BWC/CONF.VII/CRP.2 号文件中, 只有英文本。

第一部分(会议安排和工作)

C 节(参与会议), 第 22-27 段

12. 莱南先生(会议秘书长)请所有国名未列入本节中任何一段名单中的缔约国代表团在会议后通知秘书处, 以便秘书处能够进行必要的修订。他说, 鉴于本届会议开始时所作出的决定, 第 26 段应增列欧洲疾病和控制中心。

第 F 节(会议结束)

第 36 段

2012 年的会议日期

13. 肯尼迪女士(美利坚合众国)代表《公约》保存国发言说, 在《公约》保存国与秘书处磋商后, 同意如下建议: 2012 年专家会议定于 7 月 16 日至 20 日召开, 缔约国会议定于 12 月 10 至 14 日召开。

14. 会议日期被批准。

任命 2012 年会议主席

15. 贝尼特斯·贝尔松先生(古巴)说, 不结盟运动及其他国家集团建议提名阿尔及利亚大使伊德里斯·贾扎伊里先生担任 2012 年会议主席。

16. 主席注意到没人反对这项建议。

17. 贾扎伊里先生(阿尔及利亚)被任命为 2012 年会议主席。

18. 主席说, 最后文件草稿第一部分第 36 段应相应列入这一信息。

第二部分(最后宣言)

序言

19. 主席说，经过磋商后，对最后宣言序言第七段进行更正。在该段结尾应改为“and other relevant United Nations resolutions”，而不是“and the relevant United Nations resolutions”。

附件一(订正的建立信任措施表格)

20. 主席说，应修订最后文件草稿第 25 页所载宣布表格最后一栏的标题(BWC/CONF.VII/CRP.2, “资料交换中使用的无情况可供宣布或无新情况可供宣布的宣布表格”)。应改为“Year of last declaration if Nothing new to declare”(“如无新情况可供宣布”，上次宣布的年份)，而不是“Year of last declaration (上次宣布的年份)”。关于最后文件草稿第 36 页标题《建立信任措施“D”》下的建立信任措施 D, 应删除标题后的案文，但保留“Deleted”(删除)一字，因已作出删除相应的表格的决定。

附件二至四(会议议程、会议议事规则和会议文件清单)

21. 主席指出，上述附件未更动。

下午 4 时 40 分暂停会议；5 时 15 分继续开会。

第三部分(决定和建议)

22. 主席提议补充最后文件草案第三部分第 38 段(第 24 页，第一节，财务)，以清楚表明 2012-2015 年闭会方案费用估计有所增长完全是由通货膨胀和汇率变动所促成的，并在该段最后一句后增列下句，“noting that these estimated costs were prepared on exactly the same basis as the estimated costs for the 2007-2010 intersessional programme, and therefore represent zero real growth, with any nominal increase due solely to currency and inflation factors”。并指出，拟订这些费用估计的基础与拟订 2007-2010 年闭会方案费用估计的基础是相同的，因此代表零增长，任何名义增长完全是由货币和通货膨胀因素所造成的)。会议接受了这些补充说明，主席的理解是会议愿意通过 BWC/CONF.VII/4/Rev.1 号文件所载的预算。

23. 就这样决定。

24. 经修订和补充的第七次审查会议报告草稿(BWC/CONF.VII/CRP.2)通过。

主席的闭幕词

25. 主席指出，所有人的期望都能满足，表现出抱负、灵活性和务实精神，这是第七次审查会议圆满成功所急需的。他回顾说，本会议的圆满成功不仅对《生物武器公约》大有帮助，而且更广泛地说，对多边主义和作为裁军首府的日内瓦来说亦大有帮助，他感谢全体委员会主席、全权证书委员会主席、起草委员会主

席以及区域集团协调员、主席团成员和调解人在整个会议期间所提供的宝贵协助。

各代表团的闭幕词

26. 贾扎伊里先生(阿尔及利亚)说,与会者的抱负虽大,但仍然无法迎接各类生物威胁所带来的挑战,他对此表示遗憾。会议本可就核查措施达成协议,确保《公约》的各项规定获得遵守,并讨论增强执行支助股的各种办法。然而,情况并不允许各方承担促进《公约》和促进普遍加入《公约》的政治和财政责任。本来最好是能集中讨论承诺及其真诚落实问题,但是谈判却由于北方国家和南方国家之间的分歧而大受影响。

27. 贾扎伊里先生回顾,阿尔及利亚支持通过具有法律约束力的多边机制,有效加强《公约》,并特别感谢不结盟运动和其他国家集团对他的信任,推选他担任2012年会议主席。

28. 贝尼特斯·贝尔松先生(古巴)以不结盟运动和其他国家集团的名义发言,集团成员在会议期间表示极为重视加强《公约》,认为此一文书对国际和平与安全作出了有效贡献,并应继续作出贡献。必须以平衡的方式讨论《公约》的各个方面,不论是《公约》的监管、执行或推广。在这方面,集团欢迎会议已经圆满完成了对《公约》运作和所有规定的执行的全面审查。集团认为,为了实现《公约》的目标,有效、全面和无歧视地执行第十条是不可或缺的。会议就此问题通过了几项决定,朝此方向迈出了一步。此外,本集团还满意地注意到,在休会期间,还不断审查加强合作和援助问题。他希望在审查之后,将通过新的具体措施,以确保全面落实第十条。最后,本集团认为,会议就2012-2015年休会期间通过的决定,为在平衡和协商一致的基础上,执行《公约》的各个方面创造了一个适当的框架。

29. 恩多尼先生(尼日利亚)完全赞同古巴代表不结盟运动和其他国家集团所作的发言,对主席稳重有效的领导表示赞扬。他对最后文件未能载入他本国关于设立一个奖学金方案的建议表示失望,该方案的目的在于加强发展中国家的能力,为负责参与执行《公约》本国负责人提供教育和培训的机会,这应成为《公约》的关键要素。尼日利亚代表团承诺与缔约国一道为实现此目标作出努力,并希望该项目在休会期间得到更佳的响应,因为它的相关性是毋庸置疑的。

30. 伍尔科特先生(澳大利亚)代表西方集团发言,感谢主席以磋商为基础所进行的坚强合理领导,圆满完成了复杂的谈判。通过领导团队、协调员、全体代表团、秘书处和会议服务的辛勤工作,最后文件终能反映出《公约》所要求的在安全和卫生考虑之间维持微妙的平衡,他对此表示赞扬。澳大利亚极感兴趣地期待着旨在加强《公约》的执行和迎接二十一世纪挑战的休会期间新程序。

31. 布莱瓦安萨女士(罗马尼亚)代表东欧和中欧国家集团发言,对主席在过去一年中所作出的努力以及为了第七次审查会议顺利召开所发挥的特殊推动者的作用

表示赞赏。他还赞赏促使会议圆满成功的所有人，尤其感谢执行支助股进行了具有成效的合作。

32. 马力库尔蒂斯先生(希腊)感谢执行支助股为答复希腊代表所表示的预算问题而作出的努力。鉴于公共资金受到限制以及制订了紧缩措施，希腊无法接受运作费用再次增长或受到汇率变动的影响；因此欢迎对预算估计终于达成合乎逻辑的妥协。

33. 肯尼迪女士(美利坚合众国)赞扬主席在过去一年中坚定不移的决心以及执行支助股三名成员极高的效率表示赞扬。他指出，全球目前经济拮据，面对这种情况，各代表团完全可以合理地会议后所取得的成果感到骄傲：除了有兴趣的建议之外，已确定了三个问题将入未来会议议程的常设项目；20年来第一次更新信任措施；正在研究赞助方案；任命了两名副主席以及建立合作和援助数据库。谈判进程的艰难但谈判也表现了协作精神，希望裁谈会能够得到启示。

34. 天野先生(日本)回顾，日本坚定不移地致力于实现《公约》的各项目标。他欢迎在这方面，日本为了增强《公约》所提交的许多文件(往往是共同提交的)，基本上已转载于最后文件中。他称赞主席的个人素质和专业能力，并感谢执行支助股不遗余力所作出的努力，促成各代表团达成一致意见。

35. 王先生(中国)说，审查会议三个星期的工作通过主席丰富的外交工作经验和热心领导，审查了《公约》五年来的执行进展情况，通过了下一个五年期的工作方案，第七次审查会议圆满顺利召开。

36. 雅克·瓦库哈女士(墨西哥)对主席领导第七次审查会的外交和政治能力表示赞赏。最后文件虽未达到墨西哥的期待，仍说明协商成功，并代表迈向全体代表团所追求的全面彻底裁军目标的一步，虽然不是一大步。然而，墨西哥代表团对会议未能认可 2007-2011 年五年期的成果表示关注；它希望会议今后将能找到克服造成这种倒退的障碍。

37. 沙克里安先生(伊朗伊斯兰共和国)赞同古巴代表团代表不结盟运动和其他国家集团的发言。对《公约》首批签署国(包括伊朗)而言，《公约》目的是作为旨在禁止另一类大规模毁灭性武器、即化学武器的全面可核查的国际文书，但伊朗代表团关注注意到，在 2012 年 4 月 29 日之前销毁化学武器的期限的规定可能无法遵守；《化学武器公约》未制订准确的时间表，这一文书的健全性和完整性将受到考验。

38. 甘云安先生(大韩民国)赞扬主席所作出的大量努力，欢迎通过了一份纳入所表达的各种不同的意见的综合文件，他说，目前应关注在今后五年中积极落实最后文件中的规定的办法。

39. 叶尔玛科夫先生(俄罗斯联邦)指出，第七次审查会议在 多边裁军领域中是一件最重要的大事，为每一个人提供了明确表达其立场的机会，促使全体代表尽管有分歧但仍就应在多边基础上加强《公约》一事达成协议，对 2012 年继续进行工作而言，这是一项重要的成果。

40. 达农先生(法国)欢迎通过了一份平衡的最后文件，因为该文件以各方都能接受的方式载入的所有主题，避免会议陷入对抗和集团逻辑的陷阱，并为未来几年提供一个路线图。

41. 亚当森女士(大不列颠及北爱尔兰联合王国)欢迎生物武器预防项目的 Richard Guthrie 的宝贵贡献，他是审查会议工作每日公告的起草者，并感谢所有民间社会组织代表和其他在知识层面阐明辩论的其他伙伴。更广泛地说，所有与会者均表明有可能互相听取意见，发表不同的意见和编写了一份跨越国界的文件。

42. 梅塔女士(印度)、Khamees Al Yammahi 先生(阿拉伯联合酋长国)和汗先生(巴基斯坦)欢迎第七次审查会议取得的成果，它是主席和所有利益攸关方作出不懈努力的结果。

会议结束

43. 主席强调执行支助股对会议工作促成成功所作的重大贡献，并宣布，《关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)及毒素武器和销毁此种武器的公约》缔约国第七次审查会议结束。

下午 6 时 15 分散会。